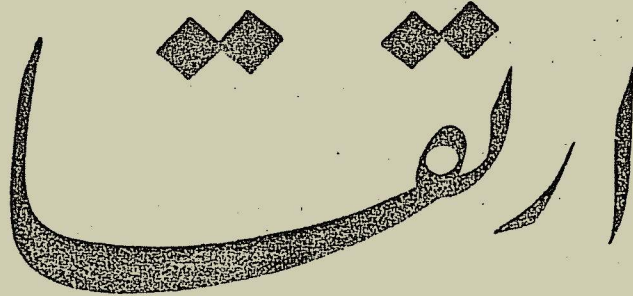


(ارتقا) نك استانبول و طهره ايجون
بر سه لك آيونه سی ۳۲ غروشدر .

مخانی بالجله ارباب قله آچیدر . هر ال
قلم طوتان یازه بیلیر .
اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA



ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و اکتیجی فقراتدن باحث مصور
جریده در .
هر نوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیری
سمادتلو طاهره بك افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

اولان عهدەلرې تا كيد ايلدم . وجودم
آتشلر اچنچندە يانيور ايدى . كويه عودتمده
خستهلندم آلتى آي حادىن ياندم . دور تقاهتى
متعاقب بوكبەيى انشا ايله اچنە التجا ايلدم .
خستەلاق ، وقوقوعات فجيعة حقندەكى تاثيرات
اليمه يي تخفيف ايدەمەمش ايدى .

ظاهر حالم مسترح كوريليور سەدە درونم
بك حزين و پریشان . عدالت اليمەنك
اوزرمدە جرای احكام ايلديكىنى حس ايديور
ولوعيقانە اولسون برپدرك قزى قاجرمق
صورتيله ناموسنە سوردېكم لككدن طولايى
جزاى . مؤبد معنوى ايله محكوم ايدلديكى
آكلايور ايدم . عذاب وجدانى ايجرىمى
سيوب بتورمكە باشلادى . سنەرك تعاقبى ،
ازمنەنك نخول و تجدى انكسار دورونمە
چارە ساز اولامدى .

فاصلەلى وكسيك جەلەر ايله بك اوزون
سورەن بوفاجەنك حكايەسى بى بك متأثر
ايلمىش ايدى . عادە حيات ايدنجە يە قدر

كندوسنى ترك ايتيمە جكمى وعد و براز استراحت
ايمسنى توصيە ايله كلبە دن فيرلادم . بك صيقلەمش
وبراز هوا آلمغە محتاج اولمشدم . بر ساعت
قدر اورماندە دولاشدم . عودتمده اقشام
اولمش ايدى . ووردېغ بر بيان طساوغنك
قوبوجە صوينى آلەرق اختيارە ايجيردم .
او كيجە و ايرتسى كون ايجە خوش كچمش ،
يچارەنك حالندە برتبدل وقوعبولماشم ايدى .
اقشام اوزرى كلن شديد برنوبت صباچە
قارشى يچارەنك حيات فجاجت انكيز خاتمە
چكدى . كنديسنى رمادە منقلب اولمق اوزرە
بولنان پریشان برانسان اسكەتنك ياننە دفن ايله
وصيقى موجبنجە بليرسنز اولمق ايجون
طوپراغنى تمام تسويه ايتديكم صيرادە شمس
منير شوايكى قربان عشقك محبت صافيانەلرېنى
تقدیساً حجەلەكە ايديليرتى اولانجە ضيا سيله
تنوير ايلدى .

خيرالدين

©©©©©©©©©©©©©©©©



ساج : محمديا

[۱۶۴ نجى نسخه مزدن مابعد]

تربەدن چيىق اوزرە ايكن فضل وكالى تسليم كرده عرفا و انار كزیده عاشقانهسى مضبوط
حافظه ظرفا اولان شاهدی مرحومك صندوقهسى كوزيمه ايليشدى .
(كشن اسرار) . (كشن وحدت) ، (كشن توحيد) كې هربرى شاهد فضيلت
وعلويت طبع و افكارى اولان مؤلفات نادرا لامثالى ، مرتب تركى و فارسى ديوانى وسائر
انار مقبولهسى ايله نام شيخانهسى توقير ايديلن جناب شاهدی (ابراهيم) ، مغله تكيەسى
شيخى خدايى ددەنك مخدوم فضيلت كسترى اولوب (۸۷۵) سال هجرىسنده پانهاده عالم
شهود اولمشدر .

هنوز صې ايكن حاك و طورندە كوريلن احوالدين كنديسنك بر ذات كزیده صفات
اولەجنى استدلال ايدمشدر . اون سكرز ياشنده ايكن مملكتينده معلومات و مقدمات علومى
تحصيلدن صوكره . فطرتندە مركوز اولان ميل و محبت شديد تحصيل كنديسنى بروسە
استانبولە سوق ايدرك بورالردە كافه علوم و فنونده درجه كاله واصل و حضرت سلطان
ديوانىنك خدمت برر كىلر يە كامياب و كيت كيدە بر شېخ ذى نصاب اولمشلردر .
مغلهده ، دعوات خيريه خليفه رسول الثقلينه مداوم و مواظب ايكن شيخنك مرقد
مطهرينى زيارت مقصديله قرە حصارە كلوب اورادە سكسان ياشنده اولدينى حالە (۹۵۷)
تاريخندە ارتشائى وقوعبولەرق درون تربەدە متوارى صندوقه رحمت كر دكار قلەشدر .
مرحوم قرە حصارە كلديكى زمان مخدوم ساجى كورلرى شهودى اقمىدى يەدە برلكدە
مخدوملرى مملكتلرينە عودت لزومى احطار ورجا ايتمشلرسەدە ، جناب شاهدی ارتق
عزمتندن صرف نظر ايلدكارينى ، شيخنك مرقد منورندە پروانە كې يانوب صبح مقصوده
ايرمك وبوصورتە شاهد ازلىنك بزمكاه وصالنە جان اتمق امل عاشقانه سنده اولدينى
بيان ايتمشلردر . بونك اوزرينە شهودى مغله يە عودت و پذيرى مقامنە كچوب الى اخرا العمر
اوراد وازكار جميله يە مداومت ايامشلردر .

شهودى دخى پدر كالاترورى كې صاحب عرفان و فضيلت ، نظم و نثر دة حائز تبة مكمليت ،
راحة صدق و صفادە واصل سرمزل سعادت بر مرد ذى همت ايديلر .

* *

عاجزلى شاهدی مرحومك (كشن توحيد) اسمندەكى منظوم اثر كزیده سنى ترجمە
ويمكن اولدينى قدر شرحە باشلامش ايسەمدە هنوز اتمامنە موفق اولەماشمدر . بونك
دخى اكالىنى جناب شيخنك هم روحانيەلرندن نیاز ايلرم .

مابعدى وار

©©©©©©©©©©©©©©©©

فرانسه اقادەميسى طرفندن مظهر تقدير اولمش مصور فى رومان

شانسه للور

برياكن كيمسى يولچيسنك دفتر خاطراتى

مؤلفى : ژول ورن

[بكن نسخه مزدن مابعد]

اون سكرزنجى باب

۳۱ تشرين اولدن ۵ تشرين ثانيە قدر -- طولى تخميناً برميل و برچاريك اولان
قيالىق آطەي بردفە دور ايلدك . دور برثانيە قدر سورمدى ، اسقنديل ايله باقنچە آطەنك
كنارلرندە دكرك درين اولديغنى كوردك . بودە آطەنك بروولقانيك تاثير ايله يكي پيدا
اولمش اولمى فكري تايد ايلور ايدى .

موسيو لوتورنور ديدى كە :

-- اشته تحف بر آطەجق . ظهورى اسكى اولمەق لازمدر .

لوتورنورك اوغلى ديدى كە :

-- بوبادە شېه يوق پدر . طبق سـجـليا ساحلندەكى ژوليا آطەسى كې تاثيرات
بركانيە ايله چيقمش ، شكر اولنور كە زمانندە ظهورى سفينه مزى قورتاردى .

واقعا يكي اولدينى خريطەلر اوزرندە بولنەمسيله تحقق ايلور . خصوصاً كە شونقطة
بحر محيط اطلاسنيك ايشلك مواقعدن بولنور . آطە يكي اولسە مطلقا ارباب صلاحيت
كورر ايدى .

-- بلەكە بو آطە ينە بروولقانيك تاثيريله كونك برندە غائب اولور . معلوم يا موسيو
قازالون ، ابحار محيطه اورتەلرندە بويلە تاثيرات بركانيە ايله چيقان قيالرك موجوديتلرى
جوق دوام ايتەمشدر .

-- ضرر يوق اولادم ، بز ارباب سياحتە شورادەكى قيانك تەلەكسنى خبر و برەلم .
موقعنى تعيين ايلەلمدە شايد سفينه صاحبلرى كلدكلرى زمان آطەنى يرندە بولزلرسە ينە
برشى غائب ايتش اولزلر .

-- اويلە پدر . مع مافيه قيالر غائب اولەجق ايسە بز اوزرندە ايكن على الخصوص
سفينه تعمير اولندقدن صوكرە اولسە نە اعلى اولور ايدى ، اوزمان قبودان كورتيس
سفينه يي يوزديرمك زحمتدن وارستە قاليردى .

-- جوق اى اما آطەنك شورادە ظهور ايدوب سفينه مزى قورتارمش اولمى كې
بردە زمانندە غائب اولوب تعميرى اكال ايدلمش شانسه للورى قورتارمىنى فرض ايتك
جوق واسع خيال اولور . خيالى براقلمدە سفينه نك يوزديرلمى زمانندە قبودانە معاونتە
حاضر اولەلم .

بويلەجە قونوشەرق قيالرك احوالى تدقيق ايلوردق .

قيالر اوزرندە ميديه كې حيوانات اولمقدن بشقە صوايله مماس نقطەلردە بك اسكيدن
بقالمە نباتات بحريە بيلە مفقود ايدى . روزگار ايله قيالىق اوستنە بعض نباتات تخملىرى دخى
دوشمەمش اولديغندن اوتدن اثر يوق ايدى ، شوحالەدە شو آطەنى تدقيق ايتك يالەكز علم
طبقات الارض نقطه نظرندن قابل اولەبيلير ايدى يوقسە حيواناته ، نباتاتە مراقى اولان
ذات سفينه مزك اوطوردىغى شو آطەدە هيچ برشى كورەميه جكدى .

صندالز آطەنك اطرافنى دولاشەرق تكرار نقطه حركت تقرب ايلديكى زمان بردفە
قرە يە حيقەلم ديدم ، آرقداشلم قبول ايديلر .

فلقە يناشدى ، قيا اوستنە چيقدق . آندره اوكرزە كيديور ايدى . اوچز بر آرەدە

— خیر موسیو قازالون ، فقط اک مسعود ساعتی بوری بوردی کچیردم ده اونک ایچون سویلیورم .
قیزک بوسوزینه آندره لوتورنور غایت ساکتانه صورتده :
— بنده اویله !
دیدي . دنیاده عائله دن ، سعادتدن ، شفقتدن محروم اولان بوقیزک سویلیدی سوز بکا چوق تاثیر ایتیشیدی .

اون طقوزنجی باب

۶ تشرین ثانی ۱۵ تشرین ثانی به قدر — ایلك كونلرده سفینه مژك انبارندن غایت کثیف و محرق دومانلر چیقمشیدی . بودومان یواش یواش آزادی ، تشرین ثانیك التنجی کونی کاملاً کسیدی ، یانغین آرتق ییتمش سونمش عد اولنه بیلیر ایدی . قپودان احتیاطاً طلومبه لری دخی ایشلتمش اولدینی ایچون انبار همان اغزه قدر صواجینده ایدی . فقط شووارکه دکن چکلیدی کبی درحال انبارلرک صوبی ده چکیلور ایدی ، قپودان دیدی که :

— صولرک بویله سرعتله چکلیمی تکنه ده کی رخنه ک بیوک اولدیغنه دلالت ایدر . واقعا تکنه ده کی دلیک درت قدر مربی سطحینده ایدیکی بونی طائفه دن قلیول دکن جذر حالنده ایکن دالمسی سایه سینده آکلامش ایدی . دلیک دومن محندن اوتوز قدم ایلریده ، اومورغه دن ایکی قدم آچقده ایدی . تکنه قابلامه سنک اوچ دانه سی ایله اوچ پارچه قبورغه مصادمه دن قیرلمش ایدی . حتی رخنه ک یالکز بریده آچلمش اولمسی ده شایان دقت ایدی . دلیکک طیقانمسی مسئله سنه کنجه بومسئله آنجق انبارلرک بوشلمسندن صوکره آکلاشیله حق ایدی ، انبارلرده تخلیه باشلیه بیلیمک ایچون دها ایکی کون بکله مک لازم کورنیور ایدی .

شومدت انتظاری روبر کورنیس بوش کچیرمدی ؛ قیرلوب دکنه دوشن ، بالاخره سفینه ک کنارینه باغلی بولنان باش دیره کی کال متاتله دیکدیلر : دیرکک قیرلیدی محلی بربرینه امتزاج ایتدیردکن صوکره اطرافه دمیر چنبرلر و خلاطلر کچیردیلر ، شو حالده دیرک ضاعلم عد اولنه بیلور ایدی . قضله اوله رق چارموقلره زیاده دقت اولنمشیدی .

— مابعدی وار —

طوتنه رق قیالک آطه نک اوستنه دوغری طیرمانیوردق . برچاریک صوکره اوچ آرقداش قیالک اک مرتفع نقطه سنده اوطوریوردق . آندره لوتورنور جینندن چیقاردینی کاغده آطه نک سواحلی ترسیمه باشلادی .
سما را کد ایدی . چکلیمش بولنان دکنده شانسه للورک قره به اوطورمه دن کچیدی دار مجرای کوریوردق . بوراده قیالرک شکلی تماماً بروده بکزیور ایدی ، بودک وسط نقطه سی بزم بولندیغمز یوکسک محلی تشکیل ایلور ایدی . آندره ترسیم ایله مشغول ایکن بابایی دیدی که :

— آندره سن کلغد اوستنه عاداتا قصابدن آتمش بر بود رسم ایتدک .
— اویله اما بویله بازالت طاشنندن متشکل بوددن کلباصدیلک چیقمز . هر نه ایسه مشابهنندن دولای آطه به « هم روق » یعنی بودقیا نامی ویره لم ، قپودان دخی شوتسمیه ی قبول ایدر صانیم .
بن دیدم که :
— اسم پک کوزل . سفینه صاحب لری همان اوزاق دولاشسونلر یوقسه بود قیالک اتی کسه جک دیش بولنه مز .

شانسه للور آطه نک انتهای جنوبیسنده قره به اوطورمش ایدی ، سفینه ک بولندیغی بوقیا دوکوتیلری اره سنده عاداتا اوافق برحوض وار ایدی .
سفینه اوطوردینی یرده پک زیاده ستجابه میل ایتش ایدی ، هله شمیدی دکن جزر حالنده اولدیغندن بومیل زیاده لشمشیدی .

لوتورنورک رسمی ا کال اولندقدن صوکره آطه نک قسم غریبسنده بر بشقه کوشه به متوجه اولدق ، اورامی خفیف بر میل ایله سطح بجره تقرب ایلور ایدی ، کنارده غایت کوزل برده مغاره کوردک . بومغاره دست قدرنک بر اثر خارق العاده سی ایدی ، هبرید آطه لرنده مشهود اولان معادلر قدر کوزل ایدی . هر طرفه منشوری طاشلرکه بازالت طاشلرک مذاب حالندن بارد حاله کچیدی زمان آلدینی اشکال غریبه یی محافظه ایلور ، کنارلرده سیاه رنگلی طانی ستونلرک اکثریسنک زمینه تصادف ایدن محلی صاری رنگده بولنیور . بوستونلرده دخی منشور شکلی مصادف نظر اولور ، روزکارک شو تشکلات حجریه آره سنندن گذرانی ضانکه جسم بر موسیقی آلتده چالیور کبی صدالر چیقاریور ایدی ، بازالت ستونلر کنیدیلرنده ناقل صدا اولق خاصه سی کوستریور ایدی . هبرید آطه لرنده کی مشهور مغاره ایله بونک فرقی اوراده زمینک دائماً دکن ایله محاط اولمسی بوراده ایسه مدوجذر زمانه کوره مغاره زمینک کاه قالدیرم کاه صو حالنده بولنمشیدی . آندره لوتورنور دیدی که :

— یالکز جسمانده فرقی وار ، اوراده کی مغاره صانکه غایت جسم برمعددر .
بوايه انک اوافق بر حجره سیدر ، لکن بحر محیطک اوزرنده بویله برخارقه طبیعییه مصادف اولق هیچ خاطره کلیمیدی ؟

یارم ساعت مغاره ده دورقدن صوکره ساحلی تعقیب ایدرک سفینه به عودت ایلدک . روبر کورنیس مشاهداتزی دقتله دیکه دی ، خریطه سنه آطه ی رسم ایتدی ، آندره نک آرزوسی اوزره بورایه « هم روق » اسمی ویردی .

موسیو لوتورنور آطه یی کزیمک استیوب استمدیکی میس هر بیدن صوردی ، کنج قیز مسترس قزک خویشز لغندن هیچ اولمزه بر ساعت قورتلمق ایچون بونکلیقی قبوله آماده ایدسه ده مسترس قر مسئله یی ایشیدنجه قطعاً رد ایلدی . دوغری بی بنم جانم صقیلیدی ، مسترسه یولده ایی خدمتار ایتش اولدیم ایچون ایشه مداخله ایتدم ، قیزه مساعده ویرمسی رجا ایلدم ، بیک مشکلاتدن صوکره بیچاره یی مسترسک الندن قورتاردم . بناء علیه میس هر بی برقاج دفعه لر بزمه برابر آطه ده دولاشدی .

برقاج دفعه لر باقی طوتمق اکنجه سنی یادق ؛ طویدیغمز بالقری مغاره ده کال نشته ایله یشیریور . اوراده قیالرک روزکار انعکاسیله چیقاردینی طبیعی موسیقی به دیکلیرک مک بیوردق ، واقعا آطه پک اوافق ایدی ، بوقدر محدودیتله برابر بزه هله میس هر بی به پک بیوک کایور ایدی . حتی برقاج کون صوکره آطه ده بیلیمدیکمز تدقیق ایلیمدیکمز برطاش بیله قالمه مشیدی .

هبرید آطه لرنده کی مغاره سی کوزل ستافا آطه سنندن بحث ایدرکن موسیو لوتورنور بونک انکلیز اغنیاسندن ماق دولاند عائله سی مالی اولدینی فقط بعد و مسافه سنندن دولای سنه ده آنجق اوچوز فراق واردات کتیردیکنی سویلیدی . میس هر بی به صوردی که :
— یوقسه آطه یی پکی بکنیدکز ، کرامقمی استیورسکز .

شهر مکتوبی

شهر مکتوبلری صوکنجیسی اولان ۶۸ نجی جزوده داخل اولدینی حالده درت جلد اوزرینه ترتیب قلمشدر . حکمت آمیز برطاقم فقرات لطیفه و جزیله دن مرکب اولان شهر مکتوبلری قیش موسمنده خوشبه وقت کچیرمک ایچون اوقونه حق ائرک اک کزیده لرنددر . هر جزئی ۲۰ پاره ، درت جلد بردن اشترا اولدینی حالده ۳۰ غروشددر بوسته پاره یی طشره ده ساحل ایچون ۱۰۰ پاره داخل ایچون ۳ یچی غروشددر . تعهد اجری الی پاره در .

تاریخچه افغانستان

افغانستانک موقع جغرافیسی ، اک مهم کچیلری ، قبائل مختلفه سی ، بلاد مشهوره سی حقنده تفصیلات لازمه آتی آرزوسنده بولنانلره مطبعه مژ طرفندن طبع ونشر ایدلمش اولان (تاریخچه افغانستان) ی توصیه ایدرز . بواثر مرحوم امیرافغان عبدالرحمن خانک رسملری ایله بعض مهم کچیلرک و شهرلرک تصاویری محتویدر . فیشاتی ۶۰ پاره در .

طاهر بک مطبعه سی

باب عالی جاده سنده نومرو ۴۰

مکمل ماکنهل وآلات وادوات
طبعیه به مالک اولان مطبعه مژ ترکیه ،
عربیجه ، فارسی ، فرانسزجه ، المانجه ،
انکلیزجه ، ایتالیانجه ، روسجه ، بلغارجه
روجه ، ارمنجه ، یهودیجه هر نوع
کتب وریسائلک صورت مطلوبه و فیسده
طبعی تعهد ایلر .

السنة مذکوره حروفاتیه و لیتو غرافیا
ایله قارت دو ویزیتلر ، تبریک نامه لر ،
اوراق تجاریه ، دفاتر متنوعه و بلدیله لر
و محاکمه متعلق هر نوع اوراق ، قاتوره ،
پولیجه قامیال طبع اولونور .

طشره دن طبع ایتدیریله جک دفاتر
وساژنه نمونه سیله عدد طبعی و کاغذینک
جنسی بیلدیرمک کافیدر . درحال فیاقی
بیلدیریلور .

فتوغرافلری کوندرلیدی حالده
رنگلی و رسمی قارت دو ویزیتلردخی
بیلایور فیاقلر اهنودر .